

Accent

LE JOURNAL

MAI 2021



TERRASSES ET PLACOTTOIRS DANS LE VILLAGE DES RAPIDES

4

Changement réglementaire
Bylaw change

PROMENADE LIONEL-BOYER

6

Aménagement en cours
Development in progress

TRAVAUX 2021

8

Aperçu des chantiers en cours
et à venir
Overview of current and
upcoming projects

montreal.ca/lasalle



311

 LaSalle
Montréal 



Manon Barbe
Mairesse / Mayor

Une saine gestion financière à LaSalle

Sound Financial Management in LaSalle

C'est toujours dans un objectif de transparence et d'accessibilité financière que je vous présente les bilans financiers de l'arrondissement. C'est la gestion de sommes importantes qui nous est confiée par les citoyens et nous prenons cette responsabilité à cœur.

Mes collègues et moi sommes très fiers de la santé financière de LaSalle et d'amorcer la dernière année du mandat actuel dans une situation enviable. En effet, nous avons terminé l'exercice financier conclu au 31 décembre 2020 avec un excédent budgétaire de 2,275 M\$. À ce montant s'ajouteront des affectations budgétaires de la Ville de Montréal, qui permettront à LaSalle de dégager un surplus 2020 supérieur à 4 M\$.

On dit souvent que l'argent, c'est le nerf de la guerre. Cette maxime vaut aussi bien pour une entreprise privée que pour un organisme public. En effet, utilisée stratégiquement, cette situation financière solide permet à l'arrondissement :

1. De payer comptant d'importants travaux d'immobilisation, comme la reconstruction complète du parc Ménard, sans recourir à l'emprunt.
2. D'offrir aux contribuables une fiscalité avantageuse, par exemple la plus faible taxe sur les services de tous les arrondissements, en égard au budget, ou l'abolition cette année de la tarification pour l'eau et les matières résiduelles.
3. Et même de procéder à l'acquisition de terrains pour agrandir ses parcs et espaces verts, si l'occasion se présente.

Je profite de cette occasion pour souligner l'engagement et le travail important réalisé par les employés de l'arrondissement qui œuvrent, au quotidien, à servir la population LaSalloise. Ils ont largement contribué à l'atteinte de ces résultats.

Je suis très fière du chemin parcouru depuis 15 ans, alors que LaSalle avait moins de 1 M\$ en surplus accumulés. Je ne solliciterai pas un nouveau mandat comme mairesse aux élections municipales de novembre. Toutefois, je suis heureuse de laisser comme legs à la prochaine administration, un arrondissement en aussi bonne situation financière afin de continuer à développer le LaSalle de demain, toujours plus inclusif, prospère et durable.

.....

I am presenting you the Borough's financial results, with transparency and financial accessibility in mind, as always. Our residents entrust us with managing large amounts of money and we take this responsibility very seriously.

My colleagues and I are very proud of LaSalle's financial health and of the fact that we are embarking on the last year of our present term of office in an enviable financial position. In fact, we finished the fiscal year ending December 31, 2020 with a budget surplus of \$2.275 million. This amount will be supplemented by budget allocations from Ville de Montreal, which will allow LaSalle to generate a 2020 surplus of over \$4 million.

It is often said that money is crucial. This applies equally to a private company and a public organization. In fact, used strategically, this strong financial position allows the Borough:

1. To pay cash for major capital works, such as the complete reconstruction of Parc Menard, without resorting to borrowing
2. To provide taxpayers with an advantageous tax system, such as the lowest tax on services of all the boroughs, with respect to the budget, or the abolition of the water and waste disposal charges this year
3. And even to proceed with the acquisition of land to expand its parks and green spaces, if the opportunity arises

I would like to take this opportunity to emphasize the commitment and the substantial work carried out by the Borough's employees who serve the people of LaSalle day after day. They have largely contributed toward achieving these results.

I am very proud of the progress made over the past 15 years, when LaSalle had less than \$1 million in accumulated surpluses. I will not be seeking a new term of office as Mayor of LaSalle in the municipal elections this November. However, I am pleased to leave a legacy to the next Administration, a borough in such a good financial situation, in order to continue developing the LaSalle of tomorrow, which will be more and more inclusive, prosperous and sustainable.

... District ... Sault-Saint-Louis



Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor

... District ... Cecil-P.-Newman



Lise Zarac
Conseillère de ville
City Councillor



Nancy Blanchet
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Serge Declos
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

Manon Barbe

PROJETS D'AMÉLIORATION

Parcs et espaces verts Projets réalisés en 2020

.....

Parks and green spaces Projects Completed in 2020



Parc du Père-Marquette

L'arrondissement a mis la touche finale à certains projets à la fin de l'année 2020.

The Borough put the finishing touches on certain projects in late 2020.

Parc Riverside - stade de baseball Éloi-Viau

- Remplacement du marbre et des buts
- Installation d'un nouveau système de drainage
- Réaménagement des aires d'attente et de pratique

Parc Lefebvre - piscine

- Reconstruction de la piscine Lefebvre
- Réaménagement des vestiaires
- Mise aux normes d'accessibilité universelle

Parc du Père-Marquette

- Réaménagement des aires de jeux et du jeu d'eau
- Plantation d'arbres

Centre de tennis Cavalier (8 courts de tennis)

- Remplacement des fondations, du système de drainage, du pavage, de l'éclairage et des clôtures
- Réaménagement des sentiers et plantation d'arbres dans le parc

Parc riverain

- Nouvelle signalisation et remplacement du mobilier urbain

Parc des Rapides

- Remplacement du mobilier urbain et installation de nichoirs

Parc Riverside – Stade de baseball Éloi-Viau

- Replacement of home plate and bases
- Installation of a new drainage system
- Redesign of dugout and practice areas

Parc Lefebvre – pool

- Reconstruction of Lefebvre pool
- Redesign of locker rooms
- Upgrade to universal accessibility standards

Parc du Père-Marquette

- Redevelopment of playground and splash pad areas
- Tree planting

Centre de tennis Cavalier (8 tennis courts)

- Replacement of foundation, drainage system, paving, lighting and fencing
- Redesign of pathways and tree planting in the park

Parc riverain

- New signs and replacement of street furniture

Parc des Rapides

- Replacement of street furniture and installation of nesting boxes

Bibliothèque Point de service temporaire à la Place Newman

.....

Le projet de rénovation et d'agrandissement de la bibliothèque L'Octogone a débuté il y a quelques semaines. La fin des travaux est prévue pour l'automne 2022 et l'ouverture de la nouvelle bibliothèque aura lieu au printemps 2023.

Ouverture du point de service temporaire : mi-mai 2021

Pour toute la durée des travaux, la bibliothèque sera relocalisée au 2101, av. Dollard (Place Newman).

Les services suivants seront disponibles :

- *Bibliothèque L'Octogone* pour la collection principale et l'accès à des postes Internet jeunesse
- *Espace BD* pour la collection de BD et l'accès à des postes Internet adulte
- *Salle d'animation* pour les activités d'animation (sous réserves des mesures de la Santé publique en vigueur)

Tenez-vous au courant

montreal.ca/lasalle

Library Temporary Location at Place Newman

.....

The L'Octogone library renovation and expansion project got under way a few weeks ago. The project is scheduled for completion by the fall of 2022 and the new library will open in the spring of 2023.

Opening of the temporary location: Mid-May, 2021

For the duration of the renovations, the library will be relocated to 2101 avenue Dollard (Place Newman).

The following services will be available:

- *L'Octogone library* for the main collection and access to Internet workstations for youngsters
- *Espace BD* for the comic book collection and access to adult Internet workstations
- *Salle d'animation* for activities (subject to applicable Public Health measures)

Stay tuned

montreal.ca/en/lasalle



Terrasses et placotoirs sur les rues Centrale et Édouard

Terraces and Parklets on Centrale and Édouard streets

En vue d'adapter son cadre réglementaire afin d'autoriser l'aménagement de terrasses et de placotoirs sur les rues Centrale et Édouard, dans le Village des Rapides, l'arrondissement a procédé à une séance d'information le 25 février dernier. À la suite de cette présentation, les résidents et les commerçants ont été invités à répondre à un sondage afin de connaître leurs préférences.

Près de 600 répondants au sondage en ligne

Les réponses au sondage furent très favorables à l'implantation des terrasses et placotoirs sur les rues concernées. Les résultats ont été présentés aux membres du conseil à la fin du mois de mars. Les procédures sont actuellement en cours pour la modification du cadre réglementaire. Le projet de règlement sera adopté au conseil de mai.

Projet pilote pour l'été 2021

Pour cette première saison, le conseil d'arrondissement a pris la décision qu'aucune tarification ne sera exigée pour les demandeurs en raison de la pandémie. Des critères bien précis devront être respectés afin d'assurer la qualité des aménagements. Pour accompagner les commerçants dans leurs demandes d'aménagement de terrasses et placotoirs, l'arrondissement travaille présentement à l'élaboration d'un guide.

In an effort to adapt its regulatory framework in order to authorize the installation of terrasses and parklets on Centrale and Édouard streets in the Village des Rapides, the Borough held an information meeting on February 25. Following this presentation, residents and merchants were invited to answer a survey to find out their preferences.

Nearly 600 respondents to the online survey

The responses to the survey were very favourable to the implementation of terrasses and parklets on the streets concerned. The results were presented to Council members at the end of March. Procedures are currently under way to amend the regulatory framework. The draft bylaw will be adopted at the Council meeting in May.

Pilot project for summer 2021

For this first season, Borough Council has decided that due to the pandemic, there will be no charges for applicants. Specific criteria will have to be met in order to ensure the quality of the facilities. In order to assist merchants in submitting their applications for the installation of terrasses and parklets, the Borough is preparing a guide at the present time.

LaSalle partenaire de la 1^{re} école de nouvelle génération sur le territoire montréalais

LaSalle a Partner in the First New Generation School in Montréal

En mars dernier, le Centre de services scolaire Marguerite-Bourgeoys (CSSMB) annonçait la construction d'une nouvelle école secondaire à LaSalle. C'est avec fierté que l'arrondissement est partenaire du CSSMB dans ce projet, en contribuant à la hauteur de 750 000 \$ au système d'éclairage du terrain de soccer synthétique qui sera situé au centre du campus. En contrepartie, les équipes de soccer de LaSalle pourront en profiter à leur tour.

Saviez-vous qu'en 1971, LaSalle avait cédé tout ce quadrilatère au cégep André-Laurendeau pour la somme de 1 \$? Cinquante ans plus tard, on y trouvera un véritable campus scolaire intégré, où de jeunes LaSallois pourront étudier de la maternelle jusqu'à la fin du cégep. Une belle plus-value à l'arrondissement, dont tous pourront en bénéficier!

i Pour en savoir plus sur le projet, visitez le csmb.qc.ca

Last March, the Centre de services scolaire Marguerite-Bourgeoys (CSSMB) announced the construction of a new high school in LaSalle. The Borough is proud to be a partner of the CSSMB in this project by contributing \$750,000 to the lighting system for the synthetic soccer field that will be located in the heart of the campus. In return, LaSalle's soccer teams will be able to benefit from this project as well!

Did you know that in 1971, LaSalle transferred this entire block to CÉGEP André-Laurendeau for the sum of \$1? Fifty years later, we will find a true integrated school campus here, where young LaSalle residents will be able to pursue their education from kindergarten to the end of CÉGEP. A great additional asset to the Borough, from which everyone will benefit!

i To learn more about the project, visit csmb.qc.ca



Samedi 8 mai 2021 Corvées de nettoyage

.....
Saturday, May 8, 2021
Clean-Up Operations



Considérant la situation actuelle, l'arrondissement n'organisera pas sa grande corvée de nettoyage ce printemps. Toutefois, les citoyens souhaitant organiser une petite corvée en compagnie des membres de leur bulle familiale peuvent s'y adonner en respectant les consignes sanitaires en vigueur.

Distribution de trousse et prêt de matériel

Veillez communiquer avec l'éco-quartier LaSalle pour vous procurer des trousse (gants, sacs de déchets ou de recyclage, etc.) et emprunter du matériel (râteaux, balais, etc.) en prévision de votre corvée. La distribution du matériel aura lieu à la mairie d'arrondissement, les 6 et 7 mai, entre 9 h et 18 h.

Collecte des détritrus

- **Bord de l'eau - 8 mai seulement** : Laissez vos sacs de détritrus fermés sur le gazon le long du boulevard LaSalle. Une équipe des Travaux publics sera déployée sur le boulevard LaSalle pour les ramasser.
- **Parcs - 8 et 9 mai seulement** : Déposez vos sacs de déchets à côté de l'une des poubelles à l'intérieur du parc.
- **Rues et ruelles** : Déposez vos sacs à l'avant de votre résidence, le jour de la collecte d'ordures dans votre secteur.

i Pour plus de détails : Éco-quartier LaSalle • **f** @ecoquartierLaSalle

Due to the present situation, the Borough will not be organizing its major clean-up operation this spring. However, residents wishing to organize a small clean-up operation in the company of members of their family bubble may do so by following the health guidelines in effect.

Distribution of kits and equipment loans

Please contact the Eco-quartier LaSalle to obtain kits (gloves, garbage or recycling bags, etc.) and to borrow equipment (rakes, brooms, etc.) for your clean-up operation. Equipment distribution will take place at Borough Hall on May 6 and 7, 9 a.m. – 6 p.m.

Litter collection

- **Waterfront - May 8 only**: Leave your closed bags of litter on the grass along boulevard LaSalle. A public works crew will be out and about on boulevard LaSalle to pick up the bags of litter.
- **Parks - May 8 and 9 only**: Place your bags of litter next to one of the waste containers inside the park.
- **Streets and alleys**: Place your bags at the front of your home on the day of the waste collection in your area.

i For more details : Éco-quartier LaSalle • **f** @ecoquartierLaSalle

Démantèlement de la ligne à 120 kV de Beauharnois-Aqueduc à LaSalle

Hydro-Québec procède au retrait des conducteurs et au démantèlement de 23 pylônes, sur une distance de 20 km. À LaSalle, cette première phase des opérations a débutée en février dernier sur les sites suivants :

- Parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain
- Parc Lacharité
- Aréna Jacques-Lemaire

Des travaux de réfection des surfaces s'effectueront en mai 2021. En 2022, le démantèlement des conducteurs et des pylônes restants, entre le boul. LaSalle et le boul. Champlain, à l'angle de la rue Gagné, sont effectués.

Renseignements (Hydro-Québec)

hydroquebec.com/projets/beauharnois-aqueduc
Ligne Info-projets : 514 385-8888, poste 3462

Dismantling of the 120-kV Beauharnois-Aqueduc Line in LaSalle

Hydro-Québec is in the process of removing the conductors and dismantling 23 towers, over a distance of 20 km. In LaSalle, this first phase of operations began last February at the following sites:

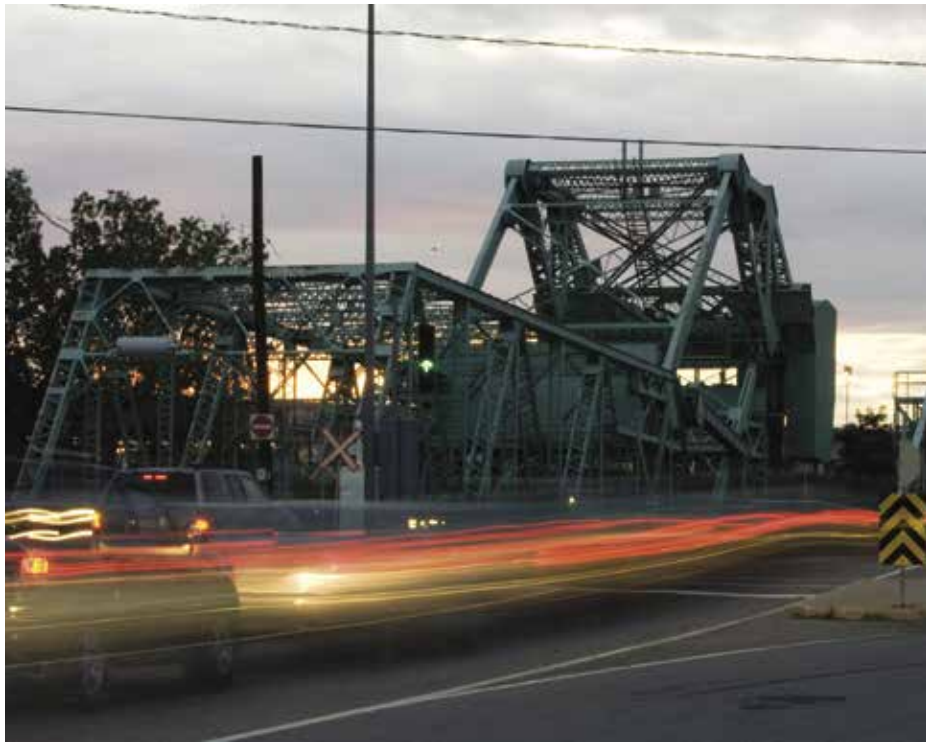
- Parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain
- Parc Lacharité
- Aréna Jacques-Lemaire

Surface rehabilitation work will be carried out in May 2021. Next year, the remaining conductors and pylons—between LaSalle and Champlain boulevards, at the corner of rue Gagné—will be dismantled.

Information (Hydro-Québec)

hydroquebec.com/projets/beauharnois-aqueduc
Info-projects line: 514 385-8888, ext. 3462





Travaux de réfection majeurs aux ponts Gauron et Lafleur

Major Rehabilitation Work on the Gauron and Lafleur Bridges

Parcs Canada effectue des travaux de réfection sur les ponts Gauron et Lafleur, qui relient l'avenue Dollard à LaSalle à l'avenue Saint-Pierre à Lachine. Ces travaux visent à assurer la sécurité des usagers, prolonger la durée de vie utile des ponts, garantir la pérennité des structures et enlever la limite de tonnage en vigueur.

D'une durée de 35 semaines, ces travaux entraîneront la fermeture partielle de longue durée du pont Gauron du mois d'avril au mois d'octobre, et du mois d'octobre au mois de décembre pour le pont Lafleur. Durant ces périodes, il y aura fermeture complète d'une voie en alternance. De plus, chaque pont pourrait être fermé de nuit selon les chantiers à proximité; un détour sera alors proposé aux automobilistes.

Renseignements

 @CanaldeLachine
parcscanada.gc.ca/canallachine-travaux

Parks Canada carry out rehabilitation work on the Gauron and Lafleur bridges, which link avenue Dollard in LaSalle to avenue Saint-Pierre in Lachine. The purpose of this work is to ensure the safety of users, extend the useful life of the bridges, guarantee the sustainability of the structures and remove the current tonnage limit.

This 35-week project will result in the long-term partial closure of Gauron bridge from April to October and of the Lafleur bridge from October to December. During these periods, there will be alternating full-lane closures. In addition, each bridge may be closed at night depending on nearby construction sites; a detour will be offered to motorists at that time.

Information

 @CanaldeLachine
parcscanada.gc.ca/canallachine-travaux



Aménagement de la promenade Lionel-Boyer

Development of the Promenade Lionel-Boyer

Dès juin 2021, la promenade Lionel-Boyer, située entre la rue Allard et le boulevard Angrignon, sera métamorphosée. Cet espace linéaire inoccupé, se trouvant dans l'ancienne emprise du Canadien Pacifique, sera aménagé en lieux de passage, de promenade et de détente. On y trouvera notamment :

- **Une piste multifonction et un sentier piétonnier accessibles universellement;**
- **Des activités offertes le long du parcours, dont des jardinets, du ping-pong, de la pétanque, des stations d'exercices et des aires de détente;**
- **Du mobilier urbain comprenant des bancs et des supports à vélo;**
- **De l'éclairage d'ambiance;**
- **Et de la végétation.**

Les travaux s'effectueront sur une période de 6 mois.

Starting in June, Promenade Lionel-Boyer—located between rue Allard and boulevard Angrignon—will be transformed. This unoccupied linear space, located within the former Canadian Pacific right-of-way, will be converted into a place for people to pass through, walk and relax. Among other things, it will feature:

- **activities along the route, including gardens, ping-pong, pétanque, exercise stations and relaxation areas**
- **street furniture, including benches and bike racks**
- **ambient lighting**
- **and vegetation**

The work will be carried out over a period of 6 months.

VAGUE À GUY

Des aménagements pour protéger les berges et les adeptes de sports nautiques

Improvements to Protect the Shoreline and Water Sports Enthusiasts



La Ville de Montréal a repris à la fin de l'hiver 2021 les travaux à la Vague à Guy. La zone touchée est toujours sécurisée et **l'accès à la Vague à Guy demeure fermé** jusqu'à la fin des interventions au début du mois de juillet 2021.

Concept d'aménagement

Le concept d'aménagement de la Vague à Guy vise essentiellement à réduire l'impact sur l'environnement naturel et assurer la sécurité des accès pour les adeptes de sports nautiques. Il était donc important que les objectifs suivants soient pris en considération.

- Offrir des accès sécuritaires à l'eau (deux mises à l'eau et deux sorties).
- Minimiser les aménagements pour conserver l'environnement naturel autant que possible.
- Réduire les impacts de la circulation des nombreux adeptes dans la bande riveraine et en pied de berge.
- Contrôler l'érosion en progression du pied de berge.
- Maintenir les conditions hydrauliques de la vague et des contre-courants situés près des mises à l'eau.
- Installer des infrastructures d'accès qui sont durables et utiles en toute saison.
- Adopter des matériaux s'harmonisant au cachet naturel des lieux.

Stabilisation des berges

Afin de stabiliser les berges sur une longueur de 150 mètres, une combinaison de blocs de pierre naturelle, d'enrochement et de végétation sera disposée. Une partie du talus sera également reprofilée pour diminuer les pentes et le secteur sera complètement revégétalisé.

Travaux en cours

Voici les principales interventions déployées dans le cadre de ce projet.

- Mise en place des mesures de protection environnementales
- Démolition et récupération des ouvrages existants
- Débroussaillage, abattage et émondage des arbres
- Création des zones d'accès
- Enrochement et reprofilage du talus
- Mise en place des modules de béton (quais et escaliers)
- Mise en place de la protection contre l'érosion sur le talus
- Création de sentiers
- Préparation et pose du mobilier urbain
- Plantation et pose de tourbe
- Pavage de la piste cyclable

IMPORTANT

Même si la météo est de la partie, on vous rappelle que l'accès à la descente de la Vague à Guy est interdit.

Renseignements : montreal.ca

Ville de Montreal resumed work on the Vague à Guy at the end of the winter. The work area is still barricaded and **access to the Vague à Guy remains closed** until the work is completed in early July of this year.

Development concept

The development concept for the Vague à Guy was mainly aimed at reducing the impact on the natural environment and ensuring safe access for water sports enthusiasts. Therefore, it was important that the following objectives be taken into consideration:

- Provide safe access to the water (two launches and two exits).
- Minimize development to preserve the natural environment as much as possible.
- Reduce the impacts of the many users' traffic along the shoreline buffer strip and at the foot of the riverbank.
- Control advancing erosion of the foot of the riverbank.
- Maintain the hydraulic conditions of the wave and eddies located near the boat launches.
- Install access facilities that are durable and useable in all seasons.
- Select materials that are consistent with the natural character of the site.

Stabilisation of riverbanks

In order to stabilize the riverbanks over a length of 150 metres, a combination of natural stone blocks and riprap will be installed and vegetation will be planted. A portion of the embankment will also be reprofiled to reduce the slopes and the area will be completely revegetated.

Work under way

Here are the main components of this project:

- Implementation of environmental protection measures
- Demolition and recovery of existing structures
- Clearing brushwood, cutting down trees and tree pruning
- Creation of access areas
- Riprapping and reprofiling of the embankment
- Placement of concrete structures (docks and stairs)
- Installation of erosion protection on the embankment
- Development of pathways
- Preparation and installation of street furniture
- Planting and laying of sod
- Paving the bicycle path

PLEASE NOTE:

We wish to remind you that even in good weather, access to the Vague à Guy is prohibited.

Information: montreal.ca/en/

TRAVAUX À LASALLE EN 2021 WORK PROJECTS IN LASALLE IN 2021

Plusieurs travaux auront lieu cette année dans l'arrondissement. Ils ont pour objectifs d'améliorer les infrastructures existantes et d'offrir aux LaSallois des espaces de vie de qualité, agréables et accessibles. Voici un aperçu des chantiers.

A number of work projects will be carried out this year in our borough to improve the existing infrastructures and to provide LaSalle residents with quality living spaces that are pleasant and accessible to everyone. Here is an overview of these work projects:

PISCINES, PARCS ET ESPACES VERTS

- **Parc Ménard** – fin des travaux de réaménagement complet entamés en 2020
- **Parc Albert-Perras** – début de la réfection complète du parc
- **Promenade Lionel-Boyer** (entre la rue Allard et le boul. Angrignon) – aménagement d'un parc linéaire pour transports actifs
- **Vague à Guy** – fin des travaux de création de zones d'accès et de sorties ciblées sécuritaires pour la pratique du surf, de stabilisation et de protection de la berge
- **Terrain de soccer adjacent à la mairie d'arrondissement** – réfection du terrain en gazon naturel
- **Parc Ouellette** – agrandissement du chalet de parc Michele-Panetta
- **Parc Raymond** – début des rénovations du chalet de parc, de la transformation de la piscine en parc de planches à roulettes et de l'aménagement des jeux d'eau
- **Parc Riverside** – fin des travaux de rénovation et d'accessibilité universelle du chalet du complexe sportif, mise aux normes de la salle électrique et rénovation du chalet de baseball (3^e but) et réfection du terrain de soccer en gazon synthétique
- **Parc riverain** – réfection de sections de la piste cyclable, installation du mobilier urbain et construction d'une halte pour cyclistes, à l'intersection de la 90^e Avenue
- **Parc de l'Aqueduc** – réfection de la piste cyclable le long de la 75^e Avenue

Mise aux normes des entrées d'eau des bâtiments suivants :

- **Parc Leroux** – pavillon des baigneurs et chalet du baseball
- **Parc riverain** – chalet de parc
- **Parc Riverside** – petit chalet de parc

POOLS, PARKS AND GREEN SPACES

- **Parc Ménard** – final phase of the complete redevelopment work begun in 2020
- **Parc Albert-Perras** – beginning of the complete rehabilitation of the park
- **Promenade Lionel-Boyer** (between rue Allard and boulevard Angrignon) – development of a linear park for active transportation
- **Vague à Guy** – final phase of the development of safe surfing access and exit areas, shoreline stabilization and protection
- **Soccer field adjacent to Borough Hall** – rehabilitation of the natural grass field
- **Parc Ouellette** – expansion of the chalet in Parc Michele Panetta
- **Parc Raymond** – start of renovations to the park chalet, conversion of the pool to a skateboard park and installation of splash pads
- **Parc Riverside** – final phase of renovations and work involved in making the chalet of the Complexe sportif universally accessible, upgrading of the electrical room and renovation of the baseball chalet (3rd base) as well as rehabilitation of the soccer field with synthetic turf
- **Parc riverain** – rehabilitation of sections of the bicycle path, installation of street furniture and construction of a cycling rest stop at the corner of 90^e Avenue
- **Parc de l'Aqueduc** – rehabilitation of the bike path along 75^e Avenue

Upgrading of the water service connections of the following buildings:

- **Parc Leroux** – pool pavilion and baseball chalet
- **Parc riverain** – park chalet (terrasse Serre)
- **Parc Riverside** – small park chalet



RÉFÉCTION DE RUES

- **Avenue Dollard, entre les rues Jean-Brillon et Salley** – prolongement du réaménagement effectué en 2016 : élargissement et piste cyclable
- **Programme de réfection routière (PRR)** – reconstruction des rues Gérald et Tittley (pavage complet et trottoirs)
- **Programme complémentaire de planage et revêtement (PCPR)** – réfection complète de quelques trottoirs et resurfacement de la terrasse Churchill, la rue Knowlton, ainsi que des sections des boulevards De La Vérendrye et Angrignon et des rues Centrale et Clément
- **Programme de réhabilitation de chaussée par planage et revêtement (PRCPR)** – correction de pavage des voies de circulation sur les rues Airlie et Jean-Milot et réfection de sections de trottoirs

BÂTIMENTS PUBLICS

- **Bibliothèque L'Octogone** – début de l'agrandissement et des rénovations
- **Mairie d'arrondissement** – aménagement d'une terrasse, remplacement d'une unité de refroidissement et rénovation des toilettes publiques
- **Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux** – travaux d'accessibilité universelle

TRAVAUX D'ÉGOUT ET D'AQUEDUC

- **Reconstruction des infrastructures souterraines de l'avenue Lafleur, entre la rue Wanklyn et le boulevard Newman**
- **Réhabilitation de l'aqueduc sous 12 rues**
- **Fin des travaux de reconstruction de la structure de dérivation et de déversement Alepin au parc des Rapides**

TRAVAUX DIVERS

- **Déminéralisation d'îlots de chaleur, création de fosses de plantation et plantation d'arbres sur le domaine public**
- **Sécurisation autour de 7 écoles** – marquage, signalisation, dos d'âne, etc.
- **Parcours scolaire ludique et sécuritaire pour les piétons, autour des parcs Boivin et Cavalier-De LaSalle**
- **Travaux d'éclairage et entretien des fûts de lampadaires de rue**
- **Installation de nouveaux écrans numériques**

ROAD REHABILITATION

- **Avenue Dollard, between Jean-Brillon and Salley** – extension of the work done in 2016: widening and bicycle path
- **Road rehabilitation program** – Reconstruction of Gérald and Tittley streets (complete paving and sidewalks)
- **Complementary milling-surfacing program** – Complete reconstruction of some sidewalks and resurfacing of terrasse Churchill, rue Knowlton as well as sections of De La Vérendrye and Angrignon boulevards and Centrale and Clément streets
- **Pavement milling-surfacing rehabilitation program** – Remedial paving work along traffic lanes on Airlie and Jean-Milot, in addition to resurfacing of sidewalk sections

PUBLIC BUILDINGS

- **L'Octogone library** – start of expansion and renovations
- **Borough Hall** – construction of a terrace, replacement of a cooling unit and renovation of the public washrooms
- **Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux** – universal accessibility project

SEWER AND WATERWORKS PROJECTS

- **Reconstruction of the underground infrastructure on avenue Lafleur, between rue Wanklyn and boulevard Newman**
- **Rehabilitation of the waterworks under 12 streets**
- **Final phase of the reconstruction of the Alepin diversion and spillway structure at Parc des Rapides**

OTHER WORK PROJECTS

- **Greening of heat islands, creation of planting pits and tree planting on public property**
- **For increased safety around 7 schools** – road markings, signs, speed humps, etc.
- **A safe and fun school corridor for pedestrians around Boivin and Cavalier-De LaSalle parks**
- **Lighting work and maintenance of street light poles**
- **Installation of new digital billboards**

9 logements et plus Début de la collecte de résidus alimentaires dans les secteurs rouge et vert

9 housing units and more Start of Food Waste Collection in The Red and Green Sectors



À compter du 3 mai 2021, la collecte des résidus alimentaires s'étend aux immeubles de 9 logements et plus ainsi que dans les industries, commerces et institutions (ICI) des secteurs rouge et vert.

Les personnes touchées ont reçu au cours des derniers jours un bac brun et une trousse d'information. Ils ont également reçu la visite de patrouilleurs de l'Éco-quartier pour répondre à leurs questions.

Trucs et astuces

- Égouttez vos déchets de table, afin de ne garder que les aliments solides, et enveloppez-les dans du papier journal pour absorber les liquides résiduels;
- Déposez du papier journal et saupoudrez un peu de bicarbonate de soude dans le fond de vos bacs, pour en faciliter l'entretien et contrer l'apparition de mouches à fruits;
- Le bac de cuisine et le bac brun ne laissent pas passer d'odeurs si vous les fermez hermétiquement. Nettoyez-les régulièrement avec de l'eau et du vinaigre blanc ou un détergent doux;
- Pour éloigner les mouches à fruits et les rongeurs, insérez des morceaux de charbon, un bouchon de liège coupé en deux, des produits naturels dégageant une odeur piquante (onguent contre la toux, huiles essentielles de menthe poivrée, lavande, géranium).
- Pour ne pas avoir de vers blancs, gardez au frais les restes crus d'origine animale jusqu'au moment de la collecte. Si vous êtes au prise avec ces vers, versez directement du sel ou du vinaigre afin de les éliminer.

i Pour toute question, vous pouvez toujours communiquer avec l'Éco-quartier LaSalle au 514 367-6000, poste 6500 ou par courriel à bienjeter@ecolasalle.org

As of May 3, 2021, the collection of food waste will be extended to buildings with 9 housing units or more as well as to industrial, commercial and institutional (ICI) buildings in the Red and Green sectors.

In the past few days, those concerned have received a brown bin and an information kit. They have also received a visit from eco-neighbourhood patrollers to answer their questions.

Useful tips

- Drain your table scraps, so that only solid food remains, and wrap them in newspaper to absorb any remaining liquids.
- Place newspaper and sprinkle a little baking soda at the bottom of your bins for easier maintenance and to prevent fruit flies.
- The kitchen bin and brown bin don't let odours in if you seal them tightly. Clean them regularly with water and white vinegar or a mild detergent.
- To keep fruit flies and rodents away, insert pieces of charcoal, a cork cut in half, natural products with a pungent smell (cough ointment, essential oils of peppermint, lavender, geranium).
- To avoid grubs, keep raw animal remains cool until you put them out for collection. If you are faced with these worms, pour salt or vinegar directly on them to eliminate them.

i If you have any questions, you can always contact the Éco-quartier LaSalle by phone at 514 367-6000, ext. 6500 or by email at bienjeter@ecolasalle.org

Collecte des résidus verts

Green Waste Collection

Tous les mercredis jusqu'au 24 novembre 2021. Les collectes débutent dès 7 h. Vous devez sortir vos sacs, bacs ou boîtes moins de 12 heures avant le moment du ramassage, soit après 19 h la veille de la collecte.

i Pour connaître les résidus acceptés et la marche à suivre, consultez le calendrier des collectes sur le montreal.ca/lasalle

Every Wednesday, until November 24, 2021. Collections start at 7 a.m. You must put out your bags, bins or boxes less than 12 hours before collection time, i.e. after 7 p.m. the day before the collection.

i Details on what waste is accepted and what the procedure is can be found in the collection calendar on montreal.ca/en/lasalle





Douze stations BIXI à LaSalle

.....

Twelve BIXI Stations in LaSalle

Chaque printemps, c'est avec bonheur que nous voyons les BIXI réapparaître dans les rues de la métropole. La 13^e saison du service de vélo-partage a débuté le 9 avril dernier avec 763 stations et 9 175 vélos en circulation sur le territoire montréalais, dont 1 905 BIXI électriques et à 7 270 réguliers.

Beaucoup plus qu'un simple mode de transport, BIXI est aujourd'hui un fabuleux raccourci qui permet de circuler librement. Ce service de vélo-partage constitue un moyen simple, rapide et économique pour se déplacer.

12 stations pour faciliter vos déplacements

Vélos réguliers

- Le long du boulevard LaSalle aux intersections suivantes :
 - 6^e Avenue
 - rue Gagné
 - 37^e Avenue
 - 80^e Avenue
- Parc Highlands, près de la gare
- Boulevard Newman à l'angle de la rue Senkus

- Cégep André-Laurendeau (devant le Théâtre Desjardins)
- Rue Lapierre, à l'angle de la rue Serge
- Rue Gloria, entre l'avenue Dollard et la rue Béïque

Vélos électriques

- Rue Airlie, à l'angle de la rue Lafleur
- Cordner, entre les rues Léger et Senkus
- 2^e Avenue au sud de la rue Centrale

Le vélo en libre-service BIXI est un rouage important de la mobilité à Montréal et s'inscrit dans le Pacte vert de l'arrondissement de LaSalle. BIXI fait partie intégrante des stratégies de promotion des modes de transport actifs contribuant à une meilleure qualité de vie.

i Pour de plus amples renseignements : bixi.com

.....

Every spring, we are so happy to see BIXI bikes reappear on the streets of the city. The 13th season of the bike-sharing service began on April 9, with 763 stations and 9175 bikes in circulation on Montréal territory, including 1905 electric BIXIs and 7270 regular ones.

Much more than a simple means of transportation, BIXI is now a wonderful shortcut to getting around freely. This bike-sharing service is a simple, fast and economical way to get around town.

12 stations to facilitate your travels

Regular bicycles

- Along boulevard LaSalle at the following intersections:
 - 6^e Avenue
 - rue Gagné
 - 37^e Avenue
 - 80^e Avenue
- Parc Highlands, near the commuter train station
- Boulevard Newman, at the corner of rue Senkus

- Cégep André-Laurendeau (in front of Théâtre Desjardins)
- Rue Lapierre, at the corner of rue Serge
- Rue Gloria, between avenue Dollard and rue Béïque

Electric bikes

- Rue Airlie, at the corner of rue Lafleur
- Cordner, between Léger and Senkus
- 2^e Avenue, south of rue Centrale

The BIXI bike-sharing system is an important part of the public transportation services in Montréal and is also part of the Borough of LaSalle's Green Pact. BIXI is moreover an integral part of the strategies to promote active means of transportation that contribute to a better quality of life.

i For more information: bixi.com/en

PDQ 13 Opération piétons et cyclistes

.....

Operation Pedestrians and Cyclists!

Saviez-vous que tout comme les automobilistes, les piétons et les cyclistes doivent aussi respecter le Code de sécurité routière? Avec l'arrivée du beau temps, les policiers du poste de quartier 13 tiendront, de mai à août, des opérations pour les piétons et cyclistes à divers endroits à LaSalle.

Vous pouvez consulter le site de la Société de l'assurance automobile du Québec pour connaître les lois et les règlements en lien avec la sécurité routière :

saaq.gouv.qc.ca/secureite-routiere

.....

Did you know that just like motorists, pedestrians and cyclists must also obey the Highway Safety Code? With the arrival of the good weather, the police officers of neighbourhood station 13 will be holding operations for pedestrians and cyclists at various locations in LaSalle, from May to August.

Information on the laws and regulations relating to road safety may be found on the website of the Société de l'assurance automobile du Québec at

saaq.gouv.qc.ca/en/road-safety/



PARCS À CHIENS

Parcs à chiens : Attention aux jappements et aboiements!

Dog Parks: Keep the Barking and Yapping Down!!

Le bon voisinage, c'est aussi de contrôler nos petites boules de poils! Lors de votre visite dans l'un de nos 4 parcs canins*, pensez à vos voisins! Pour assurer le bon fonctionnement des parcs, il est également important de respecter les consignes indiquées à l'entrée de ceux-ci.

Merci de votre précieuse collaboration!

*LaSalle compte quatre parcs à chiens ouverts tous les jours, de 7 h à 23 h. Prenez note qu'en raison du couvre-feu en vigueur à l'écriture de cette édition d'Accent le Journal, ces derniers ferment à 19 h 30. Pour suivre l'évolution des mesures entourant les parcs à chiens, consultez le montreal.ca/lasalle.

- **Parc Frédérick-Mackenzie** (angle des rues Lapierre et André-Merlot)
- **Parc Leroux** (angle de l'avenue Lacharité et de la rue Bannon)
- **Parc Lacharité** (angle du boulevard Champlain et de la rue Centrale)
- **Parc Mohawk** (au bout de la rue Athole)

Being a good neighbour also means controlling our little balls of fur! When you visit one of our 4 dog parks*, think of your neighbours! To make sure the parks are well maintained, it is also important to obey the instructions indicated at the entrance to the parks.

Thank you for your invaluable cooperation!

*LaSalle has four dog parks open every day, 7 a.m. – 11 p.m. Please note that due to the curfew in effect at the time of writing this issue of *Accent le Journal*, these parks close at 7:30 p.m. Keep track of any changes in the measures for the dog parks online, at montreal.ca/en/lasalle.

- **Parc Frédérick-Mackenzie** (corner Lapierre and André-Merlot)
- **Parc Leroux** (corner avenue Lacharité and rue Bannon)
- **Parc Lacharité** (corner boulevard Champlain and rue Centrale)
- **Parc Mohawk** (at the end of rue Athole)



Vente-débarras 2021

2021 Garage Sales

Au moment d'écrire ces lignes, la tenue des ventes-débarras est interdite ce printemps (mai). Pour les ventes prévues en juillet et septembre, consultez le montreal.ca/lasalle.

Habituellement, les LaSallois peuvent tenir des ventes-débarras à l'occasion de trois week-ends durant les mois de mai, juillet et septembre. Aucun permis n'est nécessaire pour tenir une vente-débarras.

At the time of writing, the garage sales are prohibited this spring (May). For the sales scheduled for July and September, visit montreal.ca/en/lasalle.

LaSalle residents are normally allowed to hold garage sales on three weekends during the months of May, July and September. No permit is required to hold a garage sale.



Diversité
culturelle
en **emploi**

Cultural
Diversity
in **employment**

Pour une diversité culturelle dans l'embauche, il faut une diversité de candidatures. **Consultez les offres d'emploi.** *To enable cultural diversity in employment, candidates from a variety of cultural backgrounds are required. Consult job offers online.*



montreal.ca/carrieres



Maxime S.
Chef de division

On fait notre part
pour la planète!

We Do Our Part
for the Planet!



Combien d'entre-nous adoptent un comportement éco-responsable afin de préserver notre environnement? Voici quelques gestes très simples à appliquer dès aujourd'hui qui vous permettront de débiter votre nouvelle vie écologique... et économique!

1. Éteignez les appareils électriques non-utilisés

Beaucoup de ces appareils sont en mode « veille ». N'hésitez pas à les débrancher totalement pour les éteindre. Un téléviseur en veille pendant 24 h consomme autant que s'il est allumé pendant 1 h.

2. En auto, levez le pied!

Réduire votre vitesse de 90 à 80 km/h diminue beaucoup votre impact sur l'environnement et sur votre portefeuille, puisque cela permet d'économiser en moyenne 15 % de carburant.

3. Surveillez votre consommation d'eau

Selon les données de la Ville de Montréal, un Montréalais consomme en moyenne 225 litres d'eau par jour. Pourquoi ne pas fermer le robinet lorsque vous vous savonnez? Ou encore, dotez-vous d'une douchette à économie d'eau, permettant de consommer deux à trois fois moins d'eau.

4. Empruntez ou louez

Vous avez besoin d'une tondeuse ou d'un robot culinaire? Pourquoi ne pas vous organiser avec votre entourage ou vos voisins pour échanger vos appareils?

5. Pensez « seconde main »

Si vous devez acheter malgré tout, les objets usagés sont souvent très économiques et écologiques.

6. Privilégiez la qualité

En effet, il est préférable d'acheter un chandail de qualité qui durera plusieurs années plutôt que trois chandails à 10 \$ qui ne passeront peut-être même pas l'année.

7. Évitez la sècheuse

La sècheuse est énergivore et abîme les fibres des vêtements. Autant que possible, faites sécher votre linge sur la corde à linge ou sur un séchoir.

En collaboration avec l'Éco-quartier LaSalle : @ecoquartierLaSalle

How many of us are adopting eco-responsible habits to preserve our environment? Here are a few simple things you can do today that will help you start your new ecological life... economically!

1. Turn off unused electrical appliances.

Many of these appliances are in «standby» mode. Don't hesitate to unplug them to completely turn them off. A television set on standby for 24 hours consumes as much energy as if it were turned on for 1 hour.

2. When driving, lift your foot off the gas!

Reducing your speed from 90 to 80 km/hr greatly reduces your impact on the environment and your wallet, as it saves an average of 15% on fuel.

3. Watch your water consumption.

According to Ville de Montreal, Montrealers consume an average of 225 litres of water per day. Why not turn off the tap when you soap up? Or get a water-saving shower head that uses two to three times less water.

4. Borrow or rent

Need a lawnmower or a food processor? Why not get together with your friends or neighbours to share your appliances?

5. Think «second-hand».

If you still have to buy things, used objects are often very economical and ecological.

6. Focus on quality.

In fact, it's better to buy a quality sweater that will last many years than three \$10 sweaters that may not even last a year.

7. Avoid the dryer.

The dryer uses a lot of energy and damages clothing fibres. Whenever possible, dry your clothes on the clothesline or on a drying rack.

In collaboration with Éco-quartier LaSalle: @ecoquartierLaSalle

Prenez part à la
campagne *Un arbre
pour mon quartier*
.....

Take Part in the
*A Tree for My
Neighbourhood*
Campaign

Sous l'initiative du Regroupement des éco-quartiers (REQ) et de la Société de verdissement du Montréal métropolitain (Soverdi), la campagne **Un arbre pour mon quartier** revient pour une 9^e année et invite les résidents à planter des arbres sur leurs terrains, pour profiter de leurs nombreux bienfaits.

Vous êtes propriétaire d'un terrain résidentiel? **Jusqu'au 31 mai 2021**, faites l'acquisition d'un ou plusieurs arbres au coût de 25 \$ pour les arbres réguliers et 35 \$ pour les arbres fruitiers, dont la taille peut varier de 1,5 à 2 mètres à l'achat. En plantant un arbre sur votre terrain, vous agissez concrètement dans la lutte aux îlots de chaleur.

Ensemble, verdissions l'arrondissement de LaSalle et continuons à embellir ses quartiers et à améliorer notre qualité de vie!

Rendez-vous au unarbrepourmonquartier.org pour sélectionner votre arbre parmi une variété de 60 essences!

Under the initiative of the Regroupement des éco-quartiers (REQ) and the Société de verdissement du Montréal métropolitain (Soverdi), the **A Tree for My Neighbourhood** campaign is back for its 9th year and is inviting residents to plant trees on their properties in order to take advantage of the many benefits that trees have to offer.

Are you a residential property owner? **Until May 31, 2021**, buy one or more trees at the price of \$25 for regular trees and \$35 for fruit trees, which can vary in size from 1.5 to 2 metres. By planting a tree on your property, you are taking concrete action in the fight against heat islands.

Together, let's green the Borough of LaSalle and continue to beautify its neighbourhoods and improve our quality of life!

Go to unarbrepourmonquartier.org/en/ to select your tree from a selection of 60 species!



Ouverture des terrains de tennis

When Will the Tennis Courts Open?

À la rédaction de cet Accent le Journal, le contexte pandémique actuel ne nous permet pas de nous prononcer sur la date d'ouverture des terrains de tennis de l'arrondissement*. À cet effet, nous vous invitons à consulter le montreal.ca/lasalle ainsi que nos réseaux sociaux pour rester à l'affût de ce retour tant attendu ainsi que les règles sanitaires qui seront mises en place le jour J!

*Avis aux amateurs, LaSalle compte les terrains de tennis suivants :

- **Centre de tennis Cavalier** (qui s'est refait une beauté!), 330, 80^e Avenue (huit courts)
- **Parc Hayward**, 170, avenue Orchard (deux courts)
- **Parc Lacharité**, 8762, rue Centrale (quatre courts)
- **Parc Lefebvre**, 8600, rue Hardy (trois courts)
- **Parc Leroux**, à l'angle de la rue Centrale et de l'avenue Lacharité (deux courts)
- **Parc Ménard**, 9640, rue Clément (deux courts)
- **Parc Mohawk**, à l'angle de la rue Dalmany et l'avenue Athole (deux courts)
- **Parc Ouellette**, 1407, rue Serre (trois courts)
- **Parc Riverside**, 625, 35^e Avenue (deux courts)
- **Parc Hébert** (courts avec abonnement), 68^e Avenue (deux courts en terre battue)

At the time of writing this issue of Accent le Journal, the present pandemic context is preventing us from announcing an exact opening date of the Borough's tennis courts*. We encourage you to check montreal.ca/en/lasalle as well as our social networks to keep up to date on future details of this long-awaited return as well as the public health rules that will be put in place on that wonderful day!

*Tennis lovers, take note: here is the location of LaSalle's tennis courts:

- **Centre de tennis Cavalier** (just renovated!), 330 – 80^e Avenue (8 courts)
- **Parc Hayward**, 170 avenue Orchard (2 courts)
- **Parc Lacharité**, 8762 rue Centrale (4 courts)
- **Parc Lefebvre**, 8600 rue Hardy (3 courts)
- **Parc Leroux**, corner rue Centrale and avenue Lacharité (2 courts)
- **Parc Ménard**, 9640 rue Clément (2 courts)
- **Parc Mohawk**, corner rue Dalmany and avenue Athole (2 courts)
- **Parc Ouellette**, 140 rue Serre (3 courts)
- **Parc Riverside**, 625 – 35^e Avenue (2 courts)
- **Parc Hébert** (courts open to members), 68^e Avenue (2 clay courts)



Interdit de nourrir les animaux sauvages

Don't Feed the Wild Animals

Saviez-vous qu'en aucun cas, vous ne devez nourrir un animal sauvage? Ce geste constitue non seulement une infraction au Règlement sur l'encadrement des animaux domestiques de la Ville de Montréal (passible d'une amende minimale de 300 \$), mais peut nuire considérablement à la santé des animaux en occasionnant des problèmes de santé majeurs, les empêchant même de voler dans certains cas.

Par exemple, si vous nourrissez des bernaches, cela contribue à :

- **favoriser leur surpopulation et leur établissement localement;**
- **augmenter la présence d'excréments sur les terrains, plus particulièrement au parc des Rapides;**
- **engendrer la destruction de la pelouse et des plantes environnantes.**

Merci de votre collaboration!

Did you know that under no circumstances should you feed a wild animal? Not only is this a violation of Ville de Montréal's Bylaw on animal control (punishable by a minimum fine of \$300), but it can also cause major health problems for the animals, in some cases even preventing them from flying.

For example, if you feed geese, it contributes to:

- **driving their overpopulation and encouraging them settle in locally**
- **increasing the presence of droppings on the grounds, especially in Parc des Rapides**
- **causing the destruction of the grass and plants in the surrounding area**

Thank you for your cooperation!

Offre culturelle

Cultural Activities

Mordus de culture? La programmation printanière bat son plein! Spectacles, expositions, diffusions virtuelles, résidences... il y en a pour tous les goûts!

Pour découvrir l'éventail d'activités offertes et partager votre #culturelasalle :

Facebook @culturelasalle

montreal.ca/lasalle

Culture vultures? The spring program is in full swing! Shows, exhibitions, virtual broadcasts, residencies... there's something for everyone!

To discover the range of activities offered and share your #culturelasalle:

Facebook @culturelasalle

montreal.ca/en/lasalle



DANS LES PARCS

Comment disposer des lingettes, gants et masques souillés?

.....

How to Dispose of Soiled Wipes, Gloves and Masks?

Un simple rappel pour vous indiquer que nous comptons sur le civisme de tous les LaSallois, afin que les lingettes désinfectantes, mouchoirs, gants, masques et autres produits de protection ou de nettoyage soient jetés de manière appropriée :

✓ **Ces articles vont à la POUBELLE seulement**

✗ **Dans les toilettes**

✗ **Dans la rue**

Il y a des poubelles partout dans l'arrondissement, alors svp, utilisons-les. Ensemble, veillons à la propreté de l'arrondissement! Merci de votre précieuse collaboration! 😊

N.B. : Si vous voyez des déchets dans le stationnement d'un commerce, comme il s'agit d'une propriété privée, nous vous invitons à communiquer directement avec le commerçant concerné.

.....

Just a reminder that we are counting on the civic-mindedness of all LaSalle residents to ensure that disinfectant wipes, tissues, gloves, masks and other protective or cleaning products are disposed of properly:

✓ **These items go in the GARBAGE only.**

✗ **in the toilet**

✗ **on the street**

There are waste baskets all over the Borough, so please use them. Together, let's keep the Borough clean! Thank you for your invaluable cooperation! 😊

Please note: If you see garbage on the grounds of the parking lot of a commercial establishment, we encourage you to directly contact the commercial establishment in question, as those parking lots are private property.



Un barbecue dans un parc à LaSalle? Oui, c'est permis!

.....

A BBQ in a LaSalle Park? Yes, It's Allowed!

L'utilisation d'un barbecue dans les aires de pique-nique est autorisée dans les parcs de LaSalle, à l'exception du parc des Rapides, en raison de la pandémie. Il est important que les usagers prennent les précautions nécessaires afin de ne pas endommager le mobilier urbain, principalement les tables à pique-nique en plastique recyclé. De plus, sachez que la consommation de boissons alcoolisées dans les parcs est permise seulement à l'occasion d'un repas pris en plein air.

Bon pique-nique à tous!

.....

Except for Parc des Rapides (due to the pandemic), BBQs can be used in picnic areas in LaSalle parks. It is important that users take the necessary precautions to avoid damaging the street furniture, and the recycled plastic picnic tables in particular. Also, please note that the consumption of alcoholic beverages in the parks is permitted only during outdoor meals.

Enjoy your picnic!



Semaine de la santé mentale : prenons soin de nous

.....

Mental Health Week: Taking Care of Ourselves

Du 3 au 9 mai 2021 a lieu la 70^e édition de la Semaine de la santé mentale, organisée par l'Association canadienne pour la santé mentale (ACSM). En cette période de pandémie, #ParlerPourVrai de nos émotions fait non seulement du bien, mais est nécessaire! Pour cette édition, l'ACSM met donc l'accent sur « l'importance de nommer, d'exprimer et de composer avec nos émotions ».

📍 **Pour tous les détails, visitez le [semainesantementale.ca](https://www.semainesantementale.ca)**

Et n'oubliez pas : vous n'êtes pas seul(e).

.....

May 3-9 is the 70th annual edition of Mental Health Week, organized by the Canadian Mental Health Association (CMHA). In this time of pandemic, #GetReal about how we feel is not only good for us, it's a must! For this edition, the CMHA is focusing on «the importance of naming, expressing and dealing with our emotions».

📍 **Full details online at [mentalhealthweek.ca](https://www.mentalhealthweek.ca)**

And remember, you're not alone.



Des actions pour soutenir la population

Actions to Support LaSalle Residents

Grâce à un important investissement des Fondations philanthropiques du Canada (FPC), des actions communautaires visant à accompagner, mobiliser et soutenir la population laSalloise sont déployées depuis quelques semaines.

Brigade Orange

La brigade composée d'intervenants des Loisirs Laurendeau-Dunton sensibilise la population aux consignes sanitaires et de distanciation tout en les orientant au besoin vers les ressources appropriées. La brigade encourage également les citoyens à se faire vacciner.

Renseignements : loisirs-ld.org

Service de transport gratuit

Le Centre du Vieux Moulin de LaSalle offre un service de transport gratuit vers les cliniques de dépistage et les centres de vaccination pour les LaSallois.

Renseignements : 514 364-1541 • projet2@cvmlasalle.org

Agent de sensibilisation numérique

Le Centre du Vieux Moulin, en collaboration avec le Groupe des aidants du Sud-Ouest (GASO), offre aux aînés un soutien dans l'utilisation des nouvelles technologies afin de favoriser leur accès à l'information et aux services en lien avec la pandémie.

Renseignements : 514 364-1541

Thanks to a major investment by Philanthropic Foundations of Canada (PFC), community actions aimed at assisting, mobilizing and supporting LaSalle residents have been under way for the past few weeks.

Orange Brigade

The brigade, made up of workers from Loisirs Laurendeau-Dunton, is raising public awareness of health and distancing guidelines, while directing residents to the appropriate resources, as needed. The brigade also encourages residents to get vaccinated.

Information: loisirs-ld.org

Free transportation service

The Centre du Vieux Moulin de LaSalle offers a free transportation service to COVID testing clinics and vaccination centres for LaSalle residents.

Information: 514 364-1541 • projet2@cvmlasalle.org

Digital Awareness Officer

The Centre du Vieux Moulin, in collaboration with the Groupe des aidants du Sud-Ouest (GASO), offers seniors support in using new technologies to help them access information and services related to the pandemic.

Information: 514 364-1541



Restez informés

Stay informed

Pour suivre quotidiennement l'évolution de la situation laSalloise entourant la COVID-19, consultez nos différentes plateformes numériques.

f **@** Suivez-nous sur notre page Facebook **@arrlasalle** ainsi que sur notre compte Instagram **@arr_lasalle**. Deux endroits où vous pouvez échanger avec nous, en plus d'y obtenir de l'information.

globe Rendez-vous au **montreal.ca/lasalle** pour tout savoir sur le déconfinement progressif à LaSalle, mais également pour découvrir tout ce que vous pouvez effectuer en ligne, dans le confort de votre foyer : payer vos taxes, demander des permis, regarder les séances du conseil d'arrondissement en webdiffusion, créer votre compte citoyen sur l'application Montréal-Services aux citoyens, etc.

To follow the latest developments in the situation surrounding COVID-19 in LaSalle on a daily basis, we invite you to consult its various digital platforms.

f **@** Follow us on our Facebook page **@arrlasalle** and our Instagram account **@arr_lasalle**. Two places where you can communicate with us and get information.

globe Go to **montreal.ca/lasalle** to know about the gradual deconfinement in LaSalle, but also to discover everything you can do online, in the comfort of your home: pay your taxes, apply for permits, watch Borough Council meetings via webcast, create your own personalized account on the Montréal - Resident Services app, etc.

Semaine nationale de l'accessibilité

National Accessibility Week

Du 30 mai au 5 juin 2021 a lieu la Semaine nationale de l'accessibilité. Parler d'accessibilité et d'inclusion et de prendre des actions en ce sens, c'est aussi ça, la **#passionlasalle!**

C'est l'occasion de mettre en lumière la contribution précieuse des personnes en situation de handicap à notre société, en plus de souligner l'apport des citoyens et des organismes qui améliorent l'accessibilité au sein de notre communauté. Au nom de toute l'équipe de l'arrondissement de LaSalle, merci de faire une différence!

May 30 - June 5, 2021 is National Accessibility Week. Talking about accessibility and inclusion and taking action in this regard is also **#passionlasalle!**

It's an opportunity to highlight the invaluable contribution made to our society by people with disabilities as well as the contributions of residents and organizations that improve accessibility in our community. On behalf of the entire team in the Borough of LaSalle, thank you for making a difference!